**NOSOTRAS, MUJERES DE EUSKALDUNA (KATALOGOA, EIDER)**

**FITXA TEKNIKOA**

2016, XX’, DOK

**Nosotras, mujeres de Euskalduna**

Zuzendaritza / Dirección / Director

**Larraitz Zuazo**

Gidoia / Guión / Screenplay

**Larraitz Zuazo eta Araitz Rodriguez**

Muntaketa / Montaje / Editing

**Larraitz Zuazo (Begira Bideoak)**

Soinua / Sonido / Sound

**Xanti Salvador**

Argazkigintza / Fotografía / Cinematography

**Juantxu Beloki**

Musika / Música / Music

**Arantzazu Calleja**

Ekoizpena / Producción / Production

**ZINEBI & TYF-Territorios y Fronteras Research on Documentary Filmmaking**

**Vanesa Fernández Guerra eta Patxi Azpillaga**

Kontaktua / Contacto / Contact

**info@territoriosyfronteras.com**

**www.territoriosyfronteras.com**

SINOPSIA

Araitz Rodríguezek, Euskaldunako Ontzioletako behargin baten alabak, 1983 eta 1988 bitartean Bilbon gertatu zen borrokaren memoria berreraikitzeko zeregina hartuko du bere gain, ontziolak ixtea saihestu ez zuen borrokarena. Horretarako, amaren ikuspegiaz baliatuko da, baita greban zeuden beharginei babesa emateko 1984an sortu zen Euskaldunako Emakumeen Asanblada (EEA) delakoan parte hartu zuten beste emakume batzuen ikuspegiaz ere. Antzeman daitekeen porrotaz gain, eta eman zitzaizkien emazte eta ama zereginetatik haratago, emakume horiek borrokan zuzenean parte hartzeak euren buruarentzako baieztapena eragin ez ezik, kontzientzia hartzea eta emakume izatearen zailtasunen aurrean ahalmentzea eta nagusiki gizonena zen inguruan era horretan azaltzea ere eragin zuen.

Araitz Rodríguez, hija de un obrero de los Astilleros de Euskalduna, se embarca en la tarea de reconstruir la memoria de la lucha que se desarrolló en Bilbao entre 1983 y 1988 y con la que no se evitó el cierre de los astilleros. Lo hace a través de la visión de su madre y de otras mujeres que participaron en la Asamblea de Mujeres del Euskalduna (AME) constituida en 1.984 en apoyo a los obreros en huelga. Además de la derrota que se puede entrever, y más allá del papel de esposa y madre que exclusivamente se les atribuía, la implicación directa de estas mujeres en la lucha supuso para ellas la autoafirmación, la toma de conciencia y el empoderamiento ante las dificultades de ser mujer y afirmarse como tal en un entorno popular y mayoritariamente masculino.

Araitz Rodríguez, the daughter of a worker at the Euskalduna shipbuilding company, has taken on the task of reconstructing the memory of the struggle that took place in Bilbao between 1983 and 1988 but which did not manage to prevent the closure of the shipyard. She does so from the point of view of her mother and other women who took part in the Assembly of the Women of Euskalduna (AME) constituted in 1984 to support the workmen on strike. Besides the defeat that can be glimpsed, and beyond the role of wife and mother which was the only one attributed to them, the direct involvement of these women in the struggle meant —for them— self-assertion, realisation and empowerment in the face of the difficulties of being a woman and standing as one in a working-class and mostly masculine environment.

NOTA DE LA DIRECTORA

Historiaren kontaketa idazten denean sarritan erori ohi da tinta beltza emakumeen lerro gainera, itzaletan utziz hainbat eta hainbat pasarte. Eta halaxe gertatu zaie baita gure protagonistei ere. Haatik, gertatutakoez gain tinta beltzak haien memoriak ere ilundu zituen nonbait eta oroitzapenak berreskuratzeko bidaia zirraragarria egin dugu dokumental honetan.

Bidean emakume bat familiaren defentsan noraino heltzeko prest egon daitekeen ikasi dut egiten ari denaren garrantziari erreparatu ere egin gabe. Emakume hauek erakutsi didaten indarrak berpiztu egin dizkit etorkizun justuago baten alde borrokatzeko gogoak; eta bere soiltasun guztiarekin ere “borrokatzen ez bazara ez baituzu ezer lortuko" esaldiaren balioa gogorarazi didate. Gure hiriak zaindu beharraz hausnartu dut, beti ere historia errespetatuz, memoria eta herri baten nortasuna interes ahulen mesedetan galtzen utzi gabe. Bidean, bada, atzera begiratzea zeinen garrantzitsua den ikasi dut, nondik gatozen jakiteko, nor garen ulertzeko eta nora goazen ikusteko.

Al escribir un relato acerca de la historia, muy a menudo suele caer tinta negra sobre las líneas de las mujeres, dejando así en las sombras muchísimos pasajes. Y eso es lo que les ha ocurrido también a nuestras protagonistas. No obstante, parece que la tinta negra no solo ensombreció los acontecimientos ocurridos, sino también sus memorias, y en este documental hemos realizado un viaje emocionante para recuperar esos recuerdos.

En el camino he aprendido hasta dónde puede estar dispuesta a llegar una mujer en la defensa de su familia, sin ni siquiera darse cuenta de la importancia de aquello que está haciendo. La fuerza que me han mostrado estas mujeres me ha reavivado las ganas de luchar por un futuro más justo y, con toda su sencillez, me han hecho recordar el valor de la frase “porque no conseguirás nada si no luchas". He reflexionado sobre la necesidad de cuidar nuestras ciudades, respetando en todo momento la historia, sin dejar que se pierdan la memoria y la identidad de un pueblo en beneficio de intereses sin fundamento. Así pues, en el camino he aprendido la importancia que tiene el mirar atrás, para saber de dónde venimos, para entender quiénes somos y para ver a dónde nos dirigimos.

When writing a tale of history, black ink often spills over the lines about women, leaving many passages in the shadows. And that is what has happened to our heroines also. However, the black ink appears to have cast a shadow not only over the events but also over the memories of them and, in this documentary, we have taken an emotional journey to recover those memories.

Along the way, I learnt how far a woman will go to defend her family, without even realising the importance of what she is doing. The strength shown by these women has reawakened my desire to fight for a fairer future and, with all their simplicity, they have reminded me of the value of that phrase “because you won’t get anywhere without a struggle.” I have reflected on the need to care for our cities, respecting history at all times and not allowing the memory and identity of a people be forgotten for the benefit of groundless interests. Along the way, I have learned the importance of looking back – to discover where we come from, to understand who we are and to see where we are going.